

應用日語科學生留學成果報告



補助年度：	105年學海飛颺計畫
薦送學校系所：	樹人醫護管理專科學校應用日語科
學生年級/姓名/學號：	5年級 李昀蓉 (50207014)
留學國家：	日本
留學學校：	鹿児島女子短期大学
留學期間：	2016/09/16~2017/08/29

目錄

一、緣起	2
二、行前準備	3
(一)機票	3
(二)簽證	3
(三)健康保險與身體檢查	3
(四)行李	3
三、研修學校簡介	4
四、國外研修之課程學習(課內)	5
五、國外研修之生活學習(課外)	6
(一)食	6
(二)衣	6
(三)住	6
(四)行	7
(五)育樂	7~8
六、國外實習之具體效益	9
七、感想與建議	9~12
八、照片集錦	13~22

一、 緣起

在我小時候看來，留學是一件很不可思議的事情，那是只有有錢人才能辦到的事。每當在電視上看到關於旅遊或是介紹其他國家的節目時，總會多看幾眼然後就切換頻道，因為那跟我沒關係。

一直到國中三年級，要開始煩惱未來要怎麼辦，要去哪所學校好的時候，回阿公家時聽到堂姊學了日文去日本玩的事情後，我才開始想：不然我也去學外文好了？

本來是非常猶豫的，但最後發現，我真的沒有特別對其他科系有興趣，叛逆期又想離家裡遠一點，就毅然決然的選了跌破許多人眼鏡的五專。經過對比後，又挑了一間我必須從南高雄跑到北高雄去的樹人。

進了樹人之後聽到老師或主任對應日科的介紹後，心生嚮往，從此給自己訂立了一個在那時看來完全就是玩笑的目標：我要去留學。

入學後我就碰上了到現在我一就把她當目標的直系學姐：林亭邑學姊。

學姐是個行動力很強、很有想法的人，學姐幫了我很多忙也給了我很多意見。像是三年級的寒假會有一個短期交流的機會，是自己想去，但“亭邑學姊去過”的原因也是其中之一。等學姊從鹿兒島留學回來，在發表會上跟大家分享她在日本的所見所聞後，我從本來的“我要去留學”變成了“我要去鹿兒島留學”。

二、 行前準備

(一)、機票

跟我一起去留學的還有另外三個人，我們是找了雄獅旅行社來幫我們代訂機票的，並且我們買的是年票。一來一回。買的時候會先隨便擬定一個回國時間，可以等回國時間確定後再更改一次。可是如果還要改回程機場的話還要另外加錢。如果有辦國際學生證的話會有優惠，但因為國際學生證有時效限制，所以辦了頂多也只能在買機票的時候用到。可是能省則省。

(二)、簽證

具體內容已經記不太清楚了，但只能說能快就盡量快。申請在留資格是需要時間的，東西提出去後需要時間來等結果，雖然留學簽證相比實習簽證容易通過很多，但有沒有拿到手那感覺還是差很多。而且如果太晚辦簽證，訂機票的時候也會有點麻煩。

(三)、健康保險與身體檢查

保險主要保的不外乎那幾項，海外醫療險、旅平險、海外突發疾病之類的。我有因為過敏而去過一次醫院，只要有去了醫院就可以申請保險，在國外看醫生是很花錢的。要跟院方申請證明，這個詳細要問投保的公司。

身體檢查也要早點做，結果也是要等的。

(四)、行李

當初過去時並沒有帶很多東西，上課制服(套裝)是穿在身上的，行李箱買 28 吋，一半裝衣服一半裝必需用品。衣服是以冬天衣服為主，夏秋的衣服沒那麼多。另一半邊裝的就是毛巾牙刷化妝水之類的，如果對自己行李的重量有自信可以多帶一點，如果沒辦法的話看要不要去日本再買，或是用寄的。

三、 研修學校簡介

鹿兒島女子短期大學，簡稱鹿女短。從 JR 中央車站走大概要花 15 分鐘，從市電新屋敷站走只要 5 分鐘，也可以搭公車，公車站到學校也是 5 分鐘左右。

因為是短期大學，所以只讀兩年。問過了不少朋友為什麼不選擇四年的大學而是選擇短期大學，有人是因為經濟壓力，有人是想快點就業，但只有高中學歷的話太低了等等的原因。

鹿女短共有三大科:兒童教育學科、生活科學科、教養學科。

兒童教育學科相當於樹人的幼保科;生活學科又有分保健醫護、照護及食品;教養學科學的就是和商業有關的東西，也是我們留學時進入的科系。因為只有這科系的課程可以跟五年級的課程銜接上

四、 國外研修之課程學習(課內)

課程主要以商業為主，教養學科也是以考秘書證照為目標，課程內容跟五年級的課程都會有關係。剛過去的時候，對應到樹人四上的課程都會有一張抵免表可以參考，那些都屬於必修，要照個上面的課程去選課，不然還要回國重修。

最喜歡的課程是異文化間とコミュニケーション、日本文学、住まいと環境。

異文化間とコミュニケーション的內容主要是在介紹國外的文化等等，上課時也不是死板板的資料或是教科書，每堂課都會看影片，剛開始會聽得有些吃力，但聽久了也就習慣了，而且看著螢幕也能大致上了解內容。期末成績是用提出報告的方式來打分數。報告內容要跟國外有關，還記得我當初是以台灣的婚禮作為主題。

日本文学從一開始到最後都是一部作品貫穿整個學期，源氏物語。因為我很喜歡看書，尤其是古典的小說之類的，這堂課我上的很有心得，回國後也有去書店找了中譯的源氏物語來看。老師上課速度我覺得剛好，就是因為內容是古語所以會有點霧煞煞，一恍神就會發現已經不知道現在講到哪裡了。但如果回去後還有自己從網路上找來看的話，其實沒什麼太大問題，只可惜教授日本文学的伊佐山先生退休了。

住まいと環境是在上與傳統建築有關的東西。結構等等，還能知道很多冷知識，雖然在下午第一節課上是真的很想睡，但整體來說也是不錯的。

前期(四下)的課程是可以自己選擇的，想修什麼就修什麼，只要湊夠 12 學分。我的都是人文類的，同時間也選修了英文、韓文跟德文。當中最難的就是德文，因為我是直接上二年級的課程，所以沒有任何基礎，最後期末還是靠提交補考報告來拿分數的。

選修前期的課程真的要好好思考，因為有些課程並不是所想的那樣，一旦正式上課後就會發現，怎麼這麼難，而上的很辛苦。

五、 國外研修之生活學習(課外)

(一) 食

在平日上課時，早晚餐宿舍會提供，午餐要在學校吃。早晚餐的菜單會貼在宿舍食堂的牆上，有時候會有些小變化，如果遇上宿舍有活動，比如說迎新、聖誕派對等等，那天就會變成特別菜單，會有大廚來掌杓。午餐在學校吃學餐，每天都會有 A、B 兩個定食可以選，都是限量的，沒了就沒了。而且發現日本人都喜歡吃肉多於吃魚，如果那天有炸的更是很就會被買光，不過我個人是喜歡吃魚多過吃肉，所以沒什麼會搶不到的困擾。搶不到的話也有其他可以選，烏龍麵、蕎麥麵之類的。也有咖哩飯。也會有每天換口味拉麵。個人對蕎麥麵還好，所以通常都會選擇吃烏龍麵，最喜歡的是豆皮烏龍麵，每次買的時候都會讓打飯的阿姨幫我多加點湯，到最後阿姨都會主動問我要不要多加湯了。每天換口味的拉麵也不錯，但還是有些雷點，比如果豚骨很嫌，醬油吃多了會膩，最安全的還是鹽味。咖哩飯是我一直到快結束課程的時候才發現的美食，很後悔當初居然沒有早點發現。

如果下午第一節沒課的話，可以走到中央去吃飯，或是在附近的ローソン、セブン、ファミマ買東西吃。

(二) 衣

鹿兒島在剛開始過去的時候還是熱，跟台灣沒有差很多，我的行李又是以冬衣為主，所以在剛開始的時候買了不少夏裝。還好上課的時候是穿制服的。

10月初開始天氣會變涼，一直到3月左右才會開始變熱。冬天的時候我們有碰上下雪，買的羽絨衣才終於派上用場，不然其實是可以不用到羽絨衣那種程度的。

(三) 住

是住在跟志學館大学一起的宿舍，すみれ寮，是住在別館。

別館的正下方是食堂，每天早上 6:45 是早餐時間，可以選擇吃或不吃。晚餐則是在 6:30，雖然有點早但還是要吃，只能在房間放些零食或餓的時候泡泡麵。

出門時要掛牌子，在本館的玄關會有大家的名牌，有“不在”、“特別門限食あり”、“特別門限食なし”、“外泊”四種。七點之前會回宿舍的都是掛不在，七點過後就是特別門限，然後就要選要不要吃晚餐，要的話就要掛食あり、不要的話就是食なし，外宿的話要交外宿單，最慢三天前要交，上面要填寫下榻的地方、連絡電話、負責人跟外宿原因。

洗澡是大家一起共用浴室的，從七點開放到十點十分，時間過了就只能早上五

點起來洗澡或是等晚上洗。洗完澡還要記得清理自己的頭髮，不然會被罵。

掃地工作也是大家一起做的，每周都會輪一次，會有評分表來打分數，做好的話會被打圈，有待加強會被打三角形，沒做好會被打X，當三角形或X累積到一定程度就要那一周的掃地學生一起重做。掃地一定要在早上掃完，不然檢查掃地的人什麼時候來都不知道。

(四) 行

從宿舍到學校要花一段時間，所以通常都要提早一小時出門，可以選擇坐市電、JR 或是公車。前期如果有第一節課的話我都會坐 JR，從南鹿兒島駅～中央駅，只要 5 分鐘，車費 210 日幣，走道學校要花 15~20 分鐘左右。

市電的話是從南鹿兒島駅前～新屋敷，大概要花 20 分鐘左右，每趟都是 170 日幣，不管你做了多少站，但走去學校只要五分鐘。

公車是我們後期才發現的，從志学館前～新屋敷，大概 20 分鐘左右，坐公車還不用爬很長的坡。如果是搭 JR 或市電的話都還要爬 15~20 分鐘的坡，坐公車的話就只要爬 5 分鐘就可以了。車費只要 190 日幣，比市電多了 20 日幣而已。

(五) 育樂

除了學校上課之外，也可以參加社團。我就加入了兩個社團，一個是國際交流跟華道。國際交流是我們進去後，朋友創社的，在社團裡，如果有不懂的課業都可以問人，有時候還能跟大家聊聊有關台灣跟日本不一樣的東西，但沒一次是有全員到齊的。

華道是花道。是我從一開始一直堅持到最後的社團。華道的社員不多，剛開始進去的時候還有另外 3 個學姊，但他們畢業後就只剩下我跟另一個叫みほ的女生。我比較喜歡後期的華道部，氣氛比較活躍，也能跟人聊天，學姊們還在的華道部很死氣沉沉，都不講話也很安靜。

華道部是每周四的特設時間活動。作品都會被放在鹿女短校門一進去的電梯前，那種被肯定的感覺很好。而且在最後，我還有拿到段位書，雖然只是一段，但我還是很開心。

除了社團，我還有打工。我是在宿舍附近的 7-11 打工的。會找到這份打工完全是我一時興起。那天跟志学館的台灣留學生一起去宿舍上面的超市，タイヨ一買東西，剛好另一個留學生說想要去附近的 7-11 買東西。我剛好看到那間 7-11 有在徵人，想到最近都在找打工，但投了履歷都沒下文，就憑著一股氣去問留學生是否也可以在照理打工，結果當天下午 5:00 左右我就去面試也成功被錄取了，現在想想還是很不可思議，有點像在作夢。我還記得那天下雪，很漂亮。

除了我之外，はいみん、はいせん也在超商打工，分別是ファミマ跟ローソン，那天跟我一起去タイヨー的女生也在別間7-11打工。但我卻是當中打工做的最輕鬆的。或許是因為我是我們店裡的第一個外國員工，店長不知道該怎麼安排我比較好，所以我一直到最後都是負責收銀台內的事務，收銀台外的東西並沒有特別教我，用其他留學生的說法來說就是我爽賺。而且我們店因為要開2店的關係，人很多，基本會有4個人一起上班，最多的時候會有7、8個人，因為要培訓新人。等2店開了之後，人也有減少，但基本上還是會維持在3、4個人左右。

店裡的人都很好相處，對我也很好，同年齡層的人也多一點，平時不會做的事情或是不知道該怎麼應付的時候，在我求救之前就會有其他人來救我了，衷心感謝！

六、感想與建議(國外實習之具體效益)

出國留學對我來說是一件可遇不可求的事情，如果誰在我小學國中的時候跟我說我以後會出國留學留學的話我一定會笑他。在進入樹人，或者是說我還是三年級的時候，沒有想過我可以出國留學。所以在坐上飛往鹿兒島的班機時我還是有點茫然。一直到在日本度過第一個晚上後，我才有真實的，從現在開始我要開啟我一年的留學生涯了的感覺。

我們是提早一周飛往鹿兒島，先適應一下異國生活，那一周我們四人都在忙著探索鹿兒島及購置生活用品。因為剛去，所以花了不少冤枉錢，以為很便宜的東西其實換個地方買會更俗擱大碗。同時兼我們也去了中央車站及天文館逛逛，回宿舍後也忙著歸置行李，零零總總下來真的也花了一周左右的時間才慢慢地上軌道。

開學第一天，並沒有我以為的開學典禮，單純就只是大家去學校，找教室然後上課而已。但因為是第一次，我覺得我表現得特別緊張，神經一直處於緊繃的狀態，但還好有之前來樹人交流一周的學生帶著我們，不然我肯定會像個迷路的小孩一樣不知道該如何是好。學校老師看到我們也歐會問我們適應得還可以嗎?或是學校怎麼樣?同學怎麼樣?我都懷疑我們的相片跟資料是否所有老師都有一份了。

我一直以為自己的日文還可以，起碼聽得懂，但一到了日本，全日上課後，我才發現自己高估自己了，一堂課下來我近半成聽不懂老師在說什麼，或許我們學期中才突然加進去也是一個原因，但不免還是會有些挫敗感，跟對自己的質疑。但學期才開始，留學也才剛開始，如果現在就放棄也太早了不是?所以每堂課都很努力地去聽，筆記也很努力地去寫，不懂的就先跟另外三人一起討論，再不懂就問朋友或老師，就這樣慢慢地過了半年才比較游刃有餘一點。同時間也會發現自己成長很多，比如說上課的時候，在台灣上的時候，我想會做筆記的學生很少，但留學一趟回國後，自己已經學會上課做筆記，也能很快地從筆記中找出自己想要的內容以及重點。同時，從國外看台灣，又會發現很多不一樣的地方。會發現台灣的好，打從心底會更加親近自己的家鄉。而且，因為是一人隻身在外，身邊除了跟你一樣是出來單打獨鬥的同學朋友之外，家人長輩不再身邊，一切都只能靠自己，從心態到行動上都會變得比較成熟。

剛去的時候我們就加入了ヤング踊り連練習 11 月のおはら祭，因為我們去的時候是 9 月，要在一個月左右的時間練好，時間非常緊湊，所以每天放學後都會留下來練習到 7、8 點左右，累歸累，但這種新鮮的體驗讓我開心。但也不是沒有感到挫折的時候，在四個留學生中，沒跳過おはらの就只有我，之前在樹人校慶的時候應日科有表演過おはらの舞蹈，是亭邑學姊帶頭的，但我因為那時是科會長，所以沒有參加，所以在加入ヤング後，比起其他三人我是完全沒基礎沒經驗的，所以在練習的時候我速度較慢，遇到的瓶頸也多。但還好大家都很包容，也一遍一遍的教我，雖

然最後還有地方沒做到完美，但起碼是能拿得出手的程度了。

我也沒想過，第一次參加日本祭典就是以表演者的身份，這點讓我很興奮，比起旁觀，我更喜歡實際的去參與其中，而且並不是每個人都能有這種機會。

我們不只參加了本祭，也參加了前夜祭，前夜祭感覺像是一個熱身，跟大家宣告，明天我們將會站上街頭跟大家一起慶祝這個祭典。雖然是在晚上，但氣氛還是很熱鬧，還會有不少大叔大嬸一起加進來，他們可能不會跳，但看他們自己自娛自樂的樣子還是覺得很可愛，還有外國語學校的留學生跟我們一起跳舞，那種感覺真的是令人非常開心。

本祭那天是在下午的時候，天空大亮，周圍的一切都能看得很清楚，所以那人山人海，四周站滿人的感覺讓我有種自己成為焦點感覺，既期待又緊張，感覺全身毛孔都興奮著。要說最讓我擔心的，就是最後要連跳六次東京。東京這支舞蹈是所有舞蹈當中最花費體力的，也是我當初練得最辛苦最崩潰的，連跳六次，我都不知道自己能支撐住。還好每次跳完後，會有短暫的休息時間，雖然那休息時間都被用來移動到下個位置，但好歹有個能喝口水的機會。

在おはら祭過後，我並沒有選擇加入ヤング，而是去了我嚮往很久的花道。其實本來還想加入茶道及書道的，但他們的社團時間都只有一個月一次，想想之後就放棄了。剛加入花道不時有點後悔，因為整個社團的氛圍很死氣沉沉的，大家都不說話，講話也刻意地放很小聲，讓我有種壓抑的感覺。但等學姊們畢業後，只剩下我跟另一個叫みほ的女生而已，這時氣氛才開始活躍起來，跟みほ也會聊天之類的。

一直到最後學期要結束時，老師還幫我們申請了段位書，老師也推薦我，回台灣後可以在台灣找分部，我有可以繼續在台灣學習，老師說，期待以後可以看到我的作品。

留學前半年，我的生活都是以玩及觀光為主，後半年的重心全放在了打工上。都出來留學了，不找份打工的話總覺得缺了些什麼。只是找打工這件事上拖得有點久，一方面是自己有點害怕不敢跨出去，同時也是因為只做半年而已，但店家需要的是長期工讀。所以往往投了履歷出去卻沒消息，我想留學生在找工作這方面還是有一定的難度的吧。

之後憑著一股衝動的找到了一份工作，時間精力也全投在上面，每次下班回宿舍，我們幾個都在超商打工的留學生都會聚在一起，討論今天遇到了什麼事，碰上了那些討人厭的客人之類的，這樣的生活其實很開心。

現在回國了，還是時不時的會跟留學期間認識的朋友聯絡，這期間發生的事情多到數不完，學到的事情也多不勝數，都不是用文字可以表達的。但我覺得重點是在留學期間學到了什麼，改變了什麼，與其費盡心思地去把一切分享出來，不如好好的

珍藏在心裡。

給學妹的建議：

1. 如果不缺錢，只需要把必需品帶過去就好了，畢竟行李的空間有限
2. 在台灣時就可以先慢慢找手機網路的方案了，不然去到日本沒網路用事件很不方便的事
3. 一定要等到學業上軌道了再找打工，要知道自己是去留學而不是打工度假的
4. 就算老師們會特別照顧留學生，但也不要給人添麻煩
5. 雖然留學生上課可以穿便服，但入境隨俗，這樣可以更貼近日本人的生活
6. 留學生之間會有爭執是難免的，但一定要試著溝通
7. 打工不是強制，但推薦

日本語心得

留学することは私にとってとても不思議なことでした。誰か小中学校の時、私にあなたは留学できるよと言ったら、きっと笑います。まだ高校三年生の時、本気で留学のことを考えなかったの、鹿児島行きの便に乗った時も信じていなかったです。

異国の生活を慣れないとダメなので、私たちは学校が始まった一週間前に、鹿児島に着きました。あの一週間、私たちは日用品を買っていて、観光しました。行ったばかりですから、お金が結構払いました。

そして、学校が始まった日、私はとっても緊張しました。前は台湾に来た友たちはいなかったら、どうすればいいのかわかりませんでした。学校の先生たちは私たちに会った時も、私たちと挨拶して、学校の生活はどうだった？寮は大丈夫のか？友たちができたのかと聞いてくれました。本当に嬉しかったです。

最初、授業の内容が半分以上わかりませんでした。元は自分の日本語能力が自信があったが、日本語で授業を受けたあと、自信がなくなりました。半年ぐらいかかりました。でも、文章を書くことはまた一番の問題です。

どんな帰りたくない、一年の時間は早かったです。日本にできた友たち、日本に一人暮らしで習ったこと、いま考えて、本当にいっぱい成長しました。

七、 照片集錦



学外研究



2017/01/01 初詣



06/05 我的提前慶生會



跟我最要好的二年級畢業了!



宿舍某一天的晚餐



大重老師帶我們去參觀仙巖園



平川動物園



偷跑回國



霧島-高千穂牧場



留學生送別會



06/05 慶生過後去了海邊



遠在福岡的昱璇跑來鹿兒島



小原祭-前夜祭



教養學科-一年級學外研究



華道部-我的作品



我會把我用剩的花材帶回宿舍做二次創作



留學生的夜唱



回國囉~~



上課不專心還跟老師拍照



宿舍的聖誕趴